

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

Index of manuscripts

- Arras: Bibliothèque Municipale
 MS 845: 39, 61, 207–8, 231–38, 280, 365–68
 MS 879: 146, 147, 159–61, 277
- Brussels: Bibliothèque Royale
 MS 11019: 38, 147, 156, 241 n. 8
- Cambridge, UK: Cambridge University Library
 Add. MS 2993: 6–7, 195–206, 326–27, 331, 371–83
- Cambridge, UK: Magdalene College, Pepys Library
 MS 1594: 254–56
- Chantilly, Musée Condé
 MS 686: 39–40, 200 n. 33
 MS 911: 52 n. 5, 147
- Copenhagen, Royal Library (Kongelige Bibliotek)
 MS NKS 63–2^o: 147, 241 n. 8
 MS GKS 2061–4^o: 6, 72, 87, 89, 105, 111, 114, 124–29, 344–52
- Dijon, Bibliothèque Municipale
 MS 139: 278–79, *plate 9*
 MS 525: 75–84, *plate 6*
 MS 526: 34
- Florence, Biblioteca Laurenziana
 MS A. c. D. 153: 14
- London, British Library
 MS Egerton 881: 38
 MS Stowe 947: 275, *plate 8*
- Lyon, Bibliothèque Municipale
 MS 764: 181 n. 18
- Maihingen, Öttingen-Wallerstein Library
 MS without shelfmark (*Ter*): 86, 115
- Montpellier, Faculté de Médecine
 MS H 438: 38, 147, 241 n. 8
- New York, Pierpont Morgan Library
 MS M 132: 29–31, 196, 202, 327, 371–72, *plate 1*
- Paris, Bibliothèque de l’Arsenal
 MS 2988: 146, 147
 MS 3337: 27, 55–58
- Paris, Bibliothèque Mazarine
 MS 3873: 183
 MS 3874: 241 n. 8, 331
- Paris, Bibliothèque Nationale
 MS fr. 246: 76
 MS fr. 378: 37
 MS fr. 797: 86–87, 93–100, 109, 111, 116–28 *passim*, 251, 252, 256, 326, 338–52
 MS fr. 799: 185, 330
 MS fr. 802: 182 n. 18
 MS fr. 803: 200 n. 33
 MS fr. 1317: 19
 MS fr. 1559: 158
 MS fr. 1560: 48–55, 61–63, 74
 MS fr. 1561: 277
 MS fr. 1563: 158–62
 MS fr. 1564: 28
 MS fr. 1565: 31–32, *plates 2–3*
 MS fr. 1566: 183–85, 337
 MS fr. 1567: 186–89, 330
 MS fr. 1569: 34
 MS fr. 1571: 137, 147, 156, 160
 MS fr. 1574: 29, 39, 48, 53, 183, 280
 MS fr. 1576: 137, 147, 241 n. 8
 MS fr. 1946: 166
 MS fr. 2195: 146, 147, 159–61
 MS fr. 9197: 68 n. 29, 109 n. 27, 148, 213 n. 4, n. 6
 MS fr. 9345: 279–80
 MS fr. 12587: 133 n. 6, 145–46, 147, 158, 334
 MS fr. 12592: 280–85, *plates 10–11*
 MS fr. 12594: 34
 MS fr. 19154: 146, 147, 152 n. 23, 159–61

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

Index of manuscripts

- MS fr. 19157: 145, 146, 147, 185, 330
 MS fr. 24389: 147, 211
 MS fr. 24390: 18, 27–28, 63–75, 87, 124, 128–29, 179, 344–48, 365–68, *plate 5*
 MS fr. 24392: 196, 372–83
 MS fr. 24432: 19
 MS fr. 25524: 37, 131, 132–33, 139–45, 147, 149, 150, 151, 154, 159–60, 195, 211, 329, 334, 353–61
 MS fr. 25525: 40–46, *plate 4*
 MS fr. 25526: 15, 178–79, 274, 286–322, 329, 331, 365–68, *plates 12–21*
 MS lat. 1860: 59
 MS lat. 3893: 70 n. 32
 MS lat. 8758: 74 n. 34
 MS lat. 15155: 59, 62–63
 MS lat. 16708: 59
 MS Rothschild 2800: 28–29, 56, 107 n. 24, 242, 277, 330 n. 5
 Princeton, Firestone Library
 MS Garrett 126: 365–68
 Private collection
 MS without shelfmark (**Bü*): 31, 52 n. 5, 147, 156, 241 n. 8
 Rennes, Bibliothèque Municipale
 MS 15963: 6–7, 39, 189–95, 329, 330, 333, 335, 369–70
 Rome, Vatican Library
 MS Urb. lat. 376: 14
 Suchier fragment
 MS without shelfmark (*Bi*) 144, 147
 Tournai, Bibliothèque de la Ville
 MS 101: 6–7, 85–128 *passim*, 174, 175, 236, 242, 314, 344–52, *plate 7*
 Turin, University Library
 MS L. III. 22: 35–36, 92, 132, 133 n. 6, 137–39, 145–47, 152–55, 158, 160, 334, 361–64

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

General index

- Abelard, 75, 79, 83; castration of, 277; deleted from *Rose*, 105, 115; in *Rose*, 48, 79–80, 115, *plate 6*
- abridgments: in Ami, 136, 140–42, 159–62; in Cupid, 136; in Faux Samblant, 39–40, 140 n. 12, 190, 236; in Genius, 114, 139, 141, 185, 188–89, 193, 194–95, 237, 329–30, 349–52, 369–70; in Nature, 111–14, 117–18, 137–39, 185, 193–94, 236, 329, 330; in Reason, 12, 106–7, 109, 110, 140, 145–47, 153–55, 183, 233–36, 353–62; in Richesse, 139, 142; in Vieille, 137, 190–92; of erotic material, 12, 105, 115, 136–38, 142–43, 192, 194, 237; of mythological material, 105, 109–10, 112, 116–17, 136–38, 191, 194, 234, 236
- Adonis, 48, 109, 193; in *B* text, 131, 133–34, 143–44
- Advocacie Notre Dame*, 76
- Alain de Lille, 22, 25, 171; Genius in, 104, 114, 221, 270; Gui de Mori and, 89, 107, 109, 114; “litany of love” and, 165–66; Nature in, 107–8, 114, 137
- Alard de Cambrai, 60
- Alexander, 195, 201, 374–75
- Ami, 78, 92, 192; in *B* text, 136, 140–42, 159–62; in Gui de Mori, 100–5, 119, 128–29; in *Ms Arr.* 237–38; Machaut and, 251; marginalia in, 284, 302, 305–6, 309; on dreams, 20; readers’ annotations of, 36, 44, 56, 57, 65, 67–69, 70, 72; *see also* abridgments; interpolations
- Andreas Capellanus, 74; Gui de Mori and, 99–100, 101, 106
- annotations, 11, 36–37, 331; *Ms Arr.*, 234; *MS Arsenal* 3337, 55–58; *MS Be*, 35–36, 92; *MS Dij*, 79–83; *MS He*, 72; *MS Ke*, 63–74, 179; *MS Me*, 48–55, 61–63, 74; *MS Tou*, 87–89, 334, 335, *plate 7*; of Michel Alès, 41–44, *plate 4*; *see also* individual topics and characters
- antifeminism, 24, 43–44, 79, 92–93, 193, 317; *B* text and, 37, 131, 132, 136, 138, 141–42, 160–62; Gui de Mori and, 100, 102–4, 117, 127–28; marginalia concerning, 285; *Ms Arr* and, 237–38; readers’ annotations concerning, 35–36, 43–44, 50, 62, 65, 66; *see also* Christine de Pizan; rape
- Apollo, 124, 131, 134–36, 241, 335; in Machaut, 247–48
- Aristotle: *Ethics*, 49, 50, 53, 55, 74; in Deguilleville, 222–23; in Gui de Mori, 109, 110, 119 n. 35; *Physics*, 49–50, 54, 62
- Augustine, Saint, 74, 97–98, 132, 213, 278–79, 342, 344, *plate 9*; in Deguilleville, 209, 210
- authorship: medieval idea of, 1–3, 334–35; of *Rose*, 2, 4, 89, 124, 133, 332–36
- Avenir (King), 111, 125–26, 128, 347–48
- B* remaniement, 6, 163, 195, 328–29, 330, 333–35; Ami in, 136, 140–42, 159–62; authorship in, 133, 334–35; concluding passage of, 142–43; Cupid in, 134–36, 142, 155–56, 244–45; Deguilleville and, 8, 211, 214, 217, 219; Faux Samblant in, 131, 140, 152–53, 334; Genius in, 137, 139; Machaut and, 241, 244–45, 248, 251; manuscript tradition of, 53, 124, 131–32, 145–48, 157–62; Nature in, 132, 137–39; Reason in, 12, 53, 124, 140, 145–56, 167, 211, 219, 328–29, 353–64; Richesse in, 136, 142; Vieille in, 137, 139
- Badel, Pierre-Yves, 10–11, 34, 97, 330, 336

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

General index

- Bartholomew of Brescia, 70, 72–73
 Bernardus Silvestris, 62
 Bible: annotations in *Rose* manuscripts
 and, 49–51 *passim*, 55, 74; dreams and,
 50–51; *Rose* interpolations and, 12, 94,
 96, 97–98, 110–11, 120, 164–65,
 169–70, 235, 339, 342, 343–46
 Brisebare, 127
 Brownlee, Kevin, 317
- Caesar, Julius, 195, 201–2, 374–83
 Calin, William, 272
 carol, 29, 214, 230, 277, 290
 Catherine, Saint, 290, 301–2
 Cato, 56, 82, 201, 378–79; French
 translation of, 76, 79, 82
 Cerquiglini, Bernard, 3
 Cerquiglini, Jacqueline, 258
 Charles d'Anjou, 200
Chastelaine de Vergi, 34, 189
Chevalier errant, 331
 Chrétien de Troyes, 140, 142
 Christine de Pizan, 23, 26, 55, 172;
 critique of *Rose*, 22, 25, 36, 37, 57, 149,
 174, 186, 324–25; Deguilleville and,
 228; Gui de Mori and, 93, 104
 Christopher, Saint, 303
 Chrystostom, John, 71
 Cicero, 109, 110
 Circe, 82–83, 84
 Col, Pierre, 24–25, 37–38, 84, 172–73,
 178, 206; Gui de Mori and, 93, 123;
 reading of Genius, 25–26, 31, 174–75,
 195, 318, 330
Commens d'amours, 34
 Condé, Jean de, 313–16
Consolation of Philosophy: cross-referenced
 with *Rose*, 81–83; French translations
 of, 76–77, 81, 144, 166–67, 231; Gui de
 Mori and, 89, 97, 111–12; “litany of
 love” and, 166–67; Machaut and, 250,
 252–54; Vieille and, 210
 Croesus, 43, 111, 140, 200, 234, 304
 Cupid, 78, 169, 196, 209–10, 211–12, 273;
 allegorization of, 232–33; Apollo and,
 134–36; discussion of authorship by,
 52–53, 89–91, 133–34; in *B* text,
 134–36, 142, 155–56, 244–45; in Gui de
 Mori, 93–95, 99, 107, 116, 119, 338–39;
 in Machaut, 268; in MS *KV*, 204, 205;
 marginalia in, 298–99, 301–2, 310–11;
 readers' annotations of, 56–58; *see also*
 abridgments; interpolations
- Daedalus, 58, 109
 Dangier, 156; Deguilleville and, 209, 214,
 220; marginalia concerning, 289–90,
 299, *plate 14*
De miseria condicionis humane, 51
Decretum, 70–75
 Deguilleville, Guillaume de, 12, 14, 55,
 274, 331; *B* text and, 8, 211, 214, 217,
 219; critique of *Rose*, 226–28; Genius
 and, 220–25; Nature in, 214–15, 217,
 221–24; *Pelerinage de l'ame*, 225, 231;
 Pelerinage de vie humaine (first recension),
 207–25, 226, 228, 229, 231, 301,
 316–17; *Pelerinage de vie humaine* (second
 recension), 208, 225–30, 236; Reason
 in, 211, 214–15, 216–19, 223, 228, 329
 Deucalion, 109, 117, 296
Dit de l'Empereur Constant, 127
Dix et proverbes des sages, 60, 61, 67, 74,
 238
Doctrinal sauvage, 76
 Dragonetti, Roger, 2
 dreams, 53–54, 74; interpretation of,
 19–20, 49, 50–52, 178–79, 181; *see also*
 eroticism: in dreams; Macrobius
- Echecs amoureux*, 331; commentary on, 68
 n. 29, 109 n. 27, 148, 213 n. 4, n. 6
 Echo, 109, 236; deleted from *Rose*,
 325–26
 Enguerrand de Marigny, 200 n. 33
 eroticism, 13, 23–25, 28–29, 44–45, 53,
 148–51, 172, 181–82, 209–10, 230; and
 the sacred, 22–23, 114, 118–24, 173–75,
 255, 256–60, 267, 270–72, 273–74,
 294–312, *plates 18–20*; didactic use of,
 107–9, 110, 174–75; in dreams, 19–20,
 50–52; in Machaut, 256–67, 270–72; in
 MS *Lk*, 186–89; in *Rose* illustrations,
 29, 31, 32, *plates 2–3*; marginalia
 concerning, 275–77, 279–80, 292–300,
 plates 8, 15–17; readers' annotations
 concerning, 57–58, 68–69; *see also*
 abridgments: of erotic material; Cupid;
 friendship: erotic love and; love
 euphemism, 25, 167–68, 302, 311; in
 Alain de Lille, 107–8; in *B* text,
 148–49, 154–57, 328; in Deguilleville,

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

General index

- euphemism, (*cont.*)
 218–20; in Jean de Meun, 107–8,
 148–49, 218–19; in MS *κν*, 199–200; *see*
also obscenity; Reason: and language
- Faux Samblant, 34, 38–40, 83, 148, 179,
 190, 317; Cupid and, 310–11;
 Deguilleville and, 221, 227; in *B* text,
 131, 140, 152–53, 334; in Gui de Mori,
 39, 102, 112, 118, 125; in MS *Arr*, 39,
 233, 234, 236; marginalia, 282, 286–87,
 309–10, 312, *plates 11–13*; Nature and,
 112, 172, 185, 194, 330; Nero and,
 184–85; Proteus and, 324; readers’
 annotations of, 68, 71, 74; rubrication
 of, 39; scribal warnings about, 17–18,
 38–39, 77, 190, 331; *see also*
 abridgments; interpolations
- Fet des Romains*, 195, 202, 203, 382, 383
- Fleming, John, 11–12, 13, 14–15, 25–26,
 97, 107, 110, 170, 298, 320, 329
- florilegia, 51–52, 55, 58–63, 73, 75
- friendship, 56, 78, 110, 128–29, 141;
 divine love and, 96, 97, 341; erotic
 love and, 94, 99–100, 102, 122–23, 170,
 338–39
- Genius, 92, 96, 104, 106, 171–74, 217,
 277; Col’s interpretation of, 25–26,
 174–75, 195, 318, 330; Deguilleville
 and, 220–25; Gerson’s interpretation
 of, 22–23; in *B* text, 137, 139; in Gui
 de Mori, 96, 103, 114, 115–16, 122–23,
 174, 329, 330, 349–52; in *KMN* text,
 170, 172–73, 175, 177; in MS *Arr*, 236,
 237–38; in various *L* manuscripts,
 183–84, 186–89, 193, 194–95, 329, 330,
 369–70; Machaut and, 252, 253–54,
 260, 266, 267–71; marginalia in,
 284–85, 298–99, 312; modern
 interpretations of, 25–26, 173–74;
 readers’ annotations of, 43–44, 70,
 71–72; rubrication of, 29–31; *see also*
 abridgments; interpolations
- Gerson, Jean, 22–23, 25, 26, 47–48, 97,
 130–31, 174; Deguilleville and, 217,
 229; Gui de Mori and, 104, 105, 107,
 114, 115
- Gilles li Muisis, 12
 gloss: discussed in *Rose*, 21, 37, 108,
 148–49; Jean’s continuation as, 21; *see*
also annotations; euphemism;
 marginalia
- Grace, 315; in Deguilleville, 12, 212–28
passim, 236
- Gregory the Great, 97
- Gui de Mori, 6, 12, 14, 37, 242, 251,
 252–53, 255, 256, 314–15, 318, 320,
 323; Ami in, 100–5, 119, 127–28;
 authorial persona, 89–92, 332–34, 335;
 compared to other remanieurs, 131–32,
 136, 139, 143, 149, 164, 165, 193, 236,
 274, 325–35; conclusion of *Rose* in,
 105; Cupid in, 93–95, 99, 107, 116, 119,
 338–39; Deguilleville and, 215, 217,
 229; Faux Samblant in, 39, 102, 112,
 118, 125; Genius in, 96, 103, 114,
 115–16, 122–23, 174, 329, 330, 349–52;
 Guillaume de Lorris and, 68 n. 29,
 85–87, 93–95, 109 n. 27, 125, 325–26,
 334; manuscript tradition, 63, 66, 74,
 86–89, 124–29, 145, 157, *plates 5–7*;
 Nature in, 111–14, 117–18, 125, 329;
 Reason in, 12, 95–103, 106–7, 109,
 110–11, 119, 120–21, 125–26, 128, 198,
 328, 339–40; Vieille in, 117, 127
- Guillaume de Lorris, 335, 336;
 anonymous continuation of, 17, 85, 86,
 95, 242–44; *B* text and, 131, 136,
 139–40; Deguilleville and, 208–10,
 211–14, 230; Gui de Mori and, 68 n. 29,
 85–87, 93–95, 109 n. 27, 125, 325–26,
 334; Machaut and, 242–44, 249, 260;
 narrator interventions, 16, 69, 178–79;
 rubrication of, 29; Tibullus and, 52–53;
κ text and, 196–98, 371–72; *see also*
 authorship: of *Rose*
- Guillaume de Saint-Amour, 190, 236,
 310, 336–37
- Harris, Kate, 8
- Heloise, 75, 79, 83; deleted from *Rose*,
 105, 115; in *Rose*, 48, 81, 115, 126
- Hill, Thomas, 330
- homosexuality, 175, 182, 188; Alain de
 Lille and, 114 n. 32, 171; deletion of
 references to, 106, 114, 194, 234;
 Narcissus and, 326; Nero and, 106
- Hope: in Machaut, 250–54
- Horace, 72

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

General index

- Hugh of Saint Victor, 119–22, 255, 328
 “Hughe de Saint Victor” (anonymous treatise), 254–56
- Hult, David, 2, 3, 89, 333
- Hundred Years’ War, 43, 45–56
- interpolations: anonymous continuation of Guillaume de Lorris, 17, 85, 86, 95, 242–44; concerning Richesse, 196, 202–3; extended conclusion of Jean de Meun, 181–82; in Ami, 72–73, 100–4, 127–28, 203, 204; in Cupid, 93–95, 99, 133–35, 155–56, 204, 205, 244–45, 338–39; in Faux Samblant, 39–40, 118, 125, 131, 152–53, 195, 203; in Genius, 170–72, 173, 175, 183–84, 186–89, 195, 204; in Nature, 45, 186; in Reason, 12, 53, 95–100, 110–11, 124, 125–26, 128, 146–48, 150–54, 164–70, 195, 196, 198–202, 235, 328–29, 339–49, 360–64, 365–68, 372–83; in Vieille, 117, 127; Marsyas, 124, 134–35, 144, 155–56, 241, 245, 248; Medusa, 175–77, 195, 197–98, 264–65; mirror of Virgil, 196–97, 327, 371–72
- Io, 117
- Ivy, Robert, 8, 9
- Jaloux, 25, 68–69, 315; in *B* text, 140; in Gui de Mori, 103, 127–28; marginalia in, 283, 309
- Jean de la Mote, 34
- Jean de Meun: Apology, 16–17, 35, 38, 39, 90, 118, 142 n. 13, 180–81, 236, 238; as glossator, 21; authorial reputation, 33, 38, 130–31, 227–28, 231, 335–37; *Codicille*, 33, 76; *Testament*, 33, 34, 63, 65, 70, 76, 78, 84, 231; translation of Boethius, 76–77, 81, 144; *Trésor*, 33; *see also* authorship: of *Rose*
- Jeu de Robin et Marion*, 34
- Jeu des echecs moralisés*, 76, 79, 81, 82, 83
- Joseph, 111
- Jung, Marc-René, 171, 333
- Juvenal, 48, 105, 115, 117
- Kennedy, Elspeth, 2
- König, Eberhard, 14, 15
- Kuhn, Alfred, 14
- Langlois, Ernest, 5–7, 152, 154, 163, 164, 332–33
- Laurence, Saint, 290, 301, 316
- love: as religion, 25, 296, 298–300, 312, 313–14, *plate 18*; contrasting varieties of, 93–96, 98–99, 119–24, 148, 150–51, 169–70, 174–75, 182, 188–89, 252–54, 257–60, 301–12, 338–43, *plates 19–20*; in Machaut, 241, 244–47, 249–54, 256–66, 268–72; in Michel Alès, 44–45; in “Hughe de Saint Victor,” 254–56; mirror of, 196–97, 213, 233, 326–27, 371–72; *see also* Ami; Cupid; eroticism; friendship; Reason: love and; *Roman de la Rose*: as love poetry
- Lucan, 203; use in *Rose* interpolation, 195, 202, 374–83
- Lucretia, 83, 110, 126
- lyric tradition, 99, 106, 140, 252
- Machaut, Guillaume de, 14, 274, 331, 336; Boethius and, 252–54; *Fonteinne amoureuse*, 242–49, 258; Gui de Mori and, 251, 252–53; poet figures in, 244, 246–48, 258, 265, 267–70; *Prologue*, 247, 267–70; *Remede de Fortune*, 249–54, 271; *Voir Dit*, 256–67, 271–72
- Macrobius, 20, 47, 49, 50, 54; Gui de Mori and, 89, 110
- Male Bouche, 36, 140
- manuscript families, *Roman de la Rose*: *B* text, *see B* remaniement; *F* text, 185, 330; *H* text, 6, 124; *J* text, 157, 241 n. 8; *K* text, 6, 18, 106 n. 23, 128, 157, 163–79, 183, 185, 195, 196, 206, 328, 330, 331, 333, 365–68; *L* text, 6, 7, 167, 178, 183–95, 328, 333; *M* text, 6, 163–79, 185, 195, 291, 328, 330, 331, 333, 365–68; *N* text, 6, 7, 163–82, 195, 328, 330, 331, 333, 365–68; *K* text, 6–7, 195–206, 326–27, 328, 331, 333, 371–83; *see also* Gui de Mori: manuscript tradition; *Roman de la Rose*: manuscript tradition
- Margaret, Saint, 290–91, 303–6, 308, 320, *plate 20*

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

General index

- marginalia (visual): in MS *Bé*, 277; in MS Dijon, Bibl. Mun. 139, 278–79, *plate 9*; in MS *Lb*, 277; in MS *Lm*³, 275, *plate 8*; in MS *Lq*, 279–80; in MS *Mi*, 286–322, *plates 12–21*; in MS Paris, Bibl. Nat. fr. 12595, 280–85, *plates 10–11*; layout by bifolium, 290–91, 292–94, 295–96, 297, 302–3, 304–8, 310–11, 319–22
- Marie de France, 21
- Marot, Clément, 157, 164, 315
- marriage, 22, 78, 98, 309; allegorical significance of, 119, 122; context for sexual activity, 25, 119, 122–23, 170, 175, 206, 314; in Gui de Mori, 37, 92, 103–4, 115, 123–24; MS *Tou* and, 118, 123–24; readers' annotations concerning, 36, 69
- Marsyas: *see* interpolations: Marsyas
- Matthew of Vendôme, 49, 53, 62
- Medusa: *see* interpolations: Medusa
- Méon, Dominique, 164
- Michel Alès, 40–46, 56, 67, 68
- Molinet, Jean, 315, 335
- Montbaston, Jeanne and Richard, 274, 322, *plate 21*
- Montreuil, Jean de, 23–24, 26, 34, 178
- moral reading of *Rose*, 11–13, 78; for Deguilleville, 210–13, 216, 219–30 *passim*; for Marot, 315; for Molinet, 315; in Gui de Mori, 93–105, 107, 109, 118–24, 325–26, 328–30; in *K* text, 18; in *KMN* text, 164–78, 328, 330; in MS *KV*, 197–200, 202–3, 205–6, 326–27, 331; in MS *Lb*, 277; in MS *Lm*³, 275; in MS *Mi*, 292–319; readers' annotations and, 35–36, 49–54, 56–58, 79–84; rubrication and, 29–31; *see also* Christine de Pizan; Col, Pierre; Gerson, Jean; Montreuil, Jean de
- Morawski, Joseph, 129
- motets, 317–18
- mouvance*, 3–4, 11, 40, 42
- Myrrha, 137
- Narcissus, 53, 63, 109, 176–77; in Gui de Mori, 85, 109, 125, 325–26; in Machaut, 244; in MS *KV*, 326–27; marginalia concerning, 285, 300; moral implications of, 121, 174, 213–14, 325–27; Oiseuse and, 275
- Nature (allegorical personification), 92, 97, 197, 215, 221, 223–24, 267, 269, 320; antifeminism and, 36, 138; Col's interpretation of, 26; Gerson's interpretation of, 22; in Alain de Lille, 107–8, 114, 137; in *B* text, 132, 137–39; in Deguilleville, 214–15, 217, 218, 222, 224; in Gui de Mori, 111–14, 116, 117–18, 125, 329; in MS *Arr*, 236–37; Machaut and, 252, 267–68; marginalia in, 282, 283, 286, 296, 311–12; modern interpretations of, 25–26; readers' annotations of, 36, 74, 81; rubrication of, 32; sacred mysteries and, 114, 138–39, 217, 222, 236; sexual activity and, 31, 32, 170–72, 181–82, 186–88, *plates 2–3*; *see also* abridgments; interpolations
- Nero, 83, 111, 280, 304, 305; variants concerning, 106, 140, 184–85, 200
- Nicholas of Lyra, 55, 74
- Nicholas, Saint, 302–3, 312, 316
- obscenity, 12, 22–23, 25, 149, 179–80, 183–84; *B* text and, 140, 151–57; Gui de Mori and, 106–7, 115; interpolations concerning, 167–68, 199–200, 328; *see also* euphemism; Reason: language and
- Oiseuse, 15 n. 32, 29, 249, 275, 280, *plate 8*, in Deguilleville, 211
- Origen, 112, 277
- Orpheus, 247, 270
- Ovid, 35, 47, 48, 62, 72, 75, 132; *Amores*, 52, 92, 131, 133–34; *Ars amatoria*, 43, 44, 47–48, 55–58, 59, 60, 65, 72, 73, 91–92, 135, 171–72, 190; authorial persona, 91–92; in Deguilleville, 228–29; *Metamorphoses*, 49, 50, 57, 68, 134, 241, 247; *Remedia amoris*, 91–93, 136
- Ovide moralisé*, 232, 248, 249
- owners of *Rose* manuscripts: Anne of France, 196; Charles d'Albret, 55; Charles V, 240; Jean de Berry, 203, 240; Jehan de Merville, Frère, 158; Marie de Sully, 55; Mathias Rivalli, 75–84; Michel Alès, 40–46; Pourrès family, 118; Robert des Esleu, 34; Sorbonne, 84

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

General index

- Pallas Athene, 176–77, 197, 245
Pamphilus, 44, 49, 50, 53, 62, 65
 Paris: Helen and, 244, 258; Judgment of, 135, 245–46, 248, 258
 Paul, Saint, 164–5, 170, 198, 309
 Perseus, 176–77, 197, 327
 Peruzzi, Simonetta, 14
 Plato, 71
 Poirion, Daniel, 2, 3, 4
Poissanche d'amours, 34
 Pompey, 195, 201, 375–78
 poverty, 67–68, 78, 136, 141, 142, 202
 Priam, 195, 201, 372–73
Prise amoureuse, 34
 procreation, 23–24, 329, 330; Genius and, 25, 32, 172–75, 267, 269, 270–71, 297–98, 312, *plates* 2–3; in Deguilleville, 223–24; in Gui de Mori, 119; Reason and, 98, 169–71, 172–73, 175
 proverbs: in readers' annotations, 36, 43, 56–57, 65–66
Purgatoire Saint Patrice, 76, 83
 puy, 99, 338, 339
 Pygmalion, 48, 176–77, 197, 224; deleted by Gui de Mori, 105, 109; in *B* text, 137, 143–44; in MS *Tou*, 117; Machaut and, 244, 261, 262, 263; marginalia concerning, 280, 300, *plate* 10
 Pyrrha, 109, 117, 296
querelle, 22–26, 29, 44, 158; *see also* Christine de Pizan; Col, Pierre; Gerson, Jean; Montreuil, Jean de Quilligan, Maureen, 156
 rape, 102; in *B* text, 136, 141–42, 160–61; readers' annotations concerning, 44, 50, 62, 65; *see also* Lucretia; Susannah
 Reason (allegorical personification), 12–13, 92, 172–73; Grace and, 12, 215–17, 235–36; in *B* text, 12, 53, 124, 140, 145–56, 167, 211, 219, 328, 353–64; in Deguilleville, 12, 211, 214–15, 216–19, 223, 228, 329; in Gui de Mori, 12, 95–103, 106–11, 119, 120–22, 125–26, 128, 198, 328, 339–49; in *KMN* text, 164–71, 173, 175, 328, 365–68; in MS *Arr*, 233–36, 365–68; in MS *KV*, 198–202, 372–83; language and, 12, 23, 24, 106–9, 140, 146–56 *passim*, 167–68, 183, 199–200, 218–19, 234, 328, 362–64; love and, 95–103, 140, 148–51, 164–66, 168–71, 197, 198, 245–46, 249–51, 255–56, 339–44; Machaut and, 249, 250–51; marginalia in, 277, 280, 286–87, 303–8, 309, *plate* 19; readers' annotations of, 35, 36, 50, 53, 56, 58, 66–67, 70, 73, 234; Sapience and, 12, 100, 164, 198; spiritual love and, 95–98, 118–21, 164–67, 235–36, 303–7, 339–44, 365–68; *see also* abridgments: in Reason; interpolations
 Reclus de Molliens, 34, 76, 78
Response au Bestiaire, 34
 Richard de Fournival, 61, 99; apocryphal works, 34; *Bestiaire d'amours*, 34, 119, 277
 Richesse, 68; in *B* text, 136, 142; in Guillaume de Lorris, 142; in MS *KV*, 196, 202–3; marginalia in, 282, 286, 290, 301; *see also* abridgments: in Richesse; wealth
 Robert d'Artois, 200 n. 33
Roman de Fauvel, 34, 76, 78, 83
Roman de la Rose: anthology manuscripts of, 32–34, 75–84, 127, 203, 231–38; as love poetry, 27–29, 34, 56–58, 68–69, 90–104, 118–24, 136, 139–44, 190–95, 242–65 *passim*; Latin tradition and, 12, 13, 47–84, 89, 91–93, 96–98, 100, 106–14, 119–22, 133–36, 165–67, 171–73, 175–77, 200–3; manuscript tradition of, 5–7, 11–12, 124–29, 325–36; translations of, 157, 191 n. 23, 205 n. 38, 332; *see also* authorship: of *Rose*; manuscript families, *Roman de la Rose*; owners of *Rose* manuscripts
Roman de Thebes, 203
Roman de Troie, 203
 rubrication, 29–32 *passim*, 48, 76–77, 205, 280, 292, 332
 Rude Understanding, 217, 218–20, 234
 Rychner, Jean, 3, 9
 sacred imagery, 29–31, 188, 198–99, 225, *plate* 1; in Deguilleville, 209, 212–17

Cambridge University Press

978-0-521-03931-4 - The Romance of the Rose and its Medieval Readers: Interpretation, Reception, Manuscript Transmission

Sylvia Huot

Index

[More information](#)

General index

sacred imagery, (*cont.*)

- passim*; in Gui de Mori, 95–98, 114, 119–24, 339–44; in Machaut, 256–62, 267, 269–70; in marginalia, 283–85, 286, 290–91, 294–96, 301–12, 319, 320, *plates 18–20*; juxtaposed with erotic, 22–23, 114, 118–24, 273, 294–319 *passim*, *plate 20*; “litany of love,” 164–67, 365–68
- Sallust, 48, 180
- Sanford, Eva, 203
- Sapience, 12, 198, 315; in Deguillaume, 222–23
- Saturn, 106, 116, 140, 155, 277, 306
- scribe: role of, 2–3, 8–9, 38–40, 56–57, 132, 157–62; doodling by, 28, 277–79, *plate 9*; marginalia concerning, 321–22, *plate 21*; Mathias Rivalli, 75–84, *plate 6*; Michel Alès, 40–46, *plate 4*
- Second Rhetoric, 336
- Seneca, 65, 109, 110; death of, 83, 111, 140, 280, 304
- Söderhjelm, Werner, 7
- Speer, Mary, 9
- Suetonius, 110, 184; use in *Rose* interpolation, 195, 202
- Susannah, 110–11, 125–26, 128, 303–4, 344–46
- Ten Commandments, 231–33
- Tibullus, 49–53 *passim*, 61–62, 74, 91, 92, 335; death of, 52, 131, 133–34, 135, 144, 248
- Triaud, Annie, 9
- Tuve, Rosemund, 14, 315
- Venus, 94–95, 116–17, 159, 176–77, 186–88, 189, 224; Adonis and, 48, 109, 133–34; birth of, 306–7; in Deguillaume, 208, 226–28; in Machaut, 243–48 *passim*, 263; in *Messe des oiseaux*, 313; Jupiter and, 156, 244–45; marginalia concerning, 279–80, 299, 307–8; Mars and, 48, 109, 117, 137–38, 173, 178, 194, 197, 320; Tibullus and, 52, 133–34, 248
- Vieille, La, 25, 78, 92–93, 150, 179, 210, 320, 324; antifeminism and, 35–36, 92; in *B* text, 136, 137, 139; in Gui de Mori, 118, 127; in *MS Lm*, 190–92; marginalia in, 287, 292–96, 307, 308, 309, *plates 13, 15–17*; readers’ annotations of, 35–36, 65, 66, 67, 73, 82–83, 84, 92; rubrication of, 30, 292; *see also* abridgments: Vieille; interpolations
- Vincent of Beauvais, 60, 61–62, 73
- Virgil, 48, 285; mirror of, 196–98, 326–27, 371–72
- Virginia, 110, 125–26, 128, 280, 303
- wealth, 35, 36, 56, 66, 140; love and, 142, 245–46; *see also* Richesse
- Wetherbee, Winthrop, 25–26, 97, 328
- women: implied readers of *Rose*, 23, 132; *see also* antifeminism; Christine de Pizan
- Zumthor, Paul, 3, 21